

6 - Das Übel soll weichen von hier

Que le mal s'en aille ailleurs

Il gronde, l'esprit de la Terre
Elle souffre, l'âme de notre mère
A quand la fin des quêtes de grandeur ?
A quand l'aube d'un jour sans peur ?

Il pleure, l'enfant privé de pain
Il meurt, l'homme à qui l'on ne tend la main
A quand la fin de l'indifférence ?
A quand l'aube d'un jour sans violence ?

Non, Nous ne sommes pas de ceux
Qui ignorent les signes des cieux
Il retombe en pluies de torts
Notre Eden qui s'évapore

Non, nous ne sommes pas condamnés
A brûler pour l'éternité
Que le mal s'en aille ailleurs
Nous le combattons avec nos cœurs

May evil go elsewhere

It's growling, the spirit of Earth
It is suffering, the soul of our mother
When will those quests to greatness stop?
When will the dawn of a fearless day come?

He is crying, the child deprived of bread
He is dying, the man to whom no one gives a hand
When will the indifference end?
When will the dawn of a day without violence come?

No, we are not those
Ignoring the signs of the skies
It is falling back as rains of harms
Our Eden is evaporating

No, we are not condemned
To burn for eternity
May evil go elsewhere
We will fight it with our hearts

Translations :

Que el mal se'n vagi lluny (Catalan) : Maguí Noguer and Rosa Font

May evil go elsewhere (English) : Lindsay Aouine

განდევნე ბოროტი სხვაგან (Gandevne boroti skhvagan - Georgian) : David Lomtadze

Das Übel soll weichen von hier (German) : Estelle Buob and Lukas Hochscheidt

Niech zniknie zło (Polish) : Paula Sauer

Quý dữ hãy đi nơi khác (Vietnamese) : Andrea Rega

Das Übel soll weichen von hier (Que le mal s'en aille ailleurs)

Introduction : Figurative orchestral improvisation on the theme of "Evil"
(No key, only representations of emotions. Direction possible with multiple chefs and signs.
Free lenght and form)

The musical score is written for five parts: Soprano, Sopranos 2, Alto, Tenors, and Basses, plus a Piano. The Soprano, Sopranos 2, Alto, and Tenors parts are written on treble clefs with a key signature of one flat (B-flat). The Basses part is written on a bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The Piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat (B-flat). The score is an introduction for a figurative orchestral improvisation on the theme of "Evil". It features a series of wavy lines (trills) in the Piano part, which are intended to represent emotions. The wavy lines are placed on the treble and bass staves of the Piano part, with a key signature of one flat (B-flat). The Soprano, Sopranos 2, Alto, and Tenors parts are empty, indicating that the improvisation is to be performed by the vocalists. The Basses part is also empty. The Piano part is the only one with notation, consisting of a series of wavy lines (trills) on the treble and bass staves, with a key signature of one flat (B-flat). The wavy lines are placed on the treble and bass staves of the Piano part, with a key signature of one flat (B-flat). The score is an introduction for a figurative orchestral improvisation on the theme of "Evil". It features a series of wavy lines (trills) in the Piano part, which are intended to represent emotions. The wavy lines are placed on the treble and bass staves of the Piano part, with a key signature of one flat (B-flat). The Soprano, Sopranos 2, Alto, and Tenors parts are empty, indicating that the improvisation is to be performed by the vocalists. The Basses part is also empty. The Piano part is the only one with notation, consisting of a series of wavy lines (trills) on the treble and bass staves, with a key signature of one flat (B-flat).

Vivace, con fuoco
♩ = 130

2

T. *mf*

B. *f* *mf*

P. *mf* *f* *mf*

So grollt
(German)

So grollt
(German)

Dm A7

6

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

P. *mf*

Wan wird man ni icht me_ehr
(German)

der Geist der Er de So lei det die See le un serer Mut ter Wan wird man ni icht me_ehr

der Geist der Er de So lei det die See le un serer Mut ter I smis de da mi tsis su
(Georgian)

Dm A7 Dm A7 Dm Bb° Dm A7 Dm A7

11

S. *Grö ße streben? Wann scheint die Sonne an einem Tag*
(German) *f* *mf*

A. *nach Grö ße streben? Wann scheint die Sonne an einem Tag*
f *mf*

T. *nach Grö ße streben? Wann scheint die Sonne an einem Tag*
f *mf*

B. *li is drt vi - in va Chve ni de dis i tan je ba*
f *mf*

P. *Dm A7 Dm B° C F C F C#° Dm A7 Dm A7*
f *mf*

17

S. *frei von Angst? Plo ra, el nen que no té pa a*
(Catalan) *mp*

A. *frei von Angst? pa a*
(Catalan) *mp*

T. *frei von Angst? Plo ra, el nen que no té pa a*
(Catalan) *mp*

B. *su li Ro dis das rul de ba tsar ma te bis*
mp

P. *Dm A7 Dm B° C Dm7(b5) G7 Dm7(b5) G7 Dm7(b5) G7*
mp *mf*

22

S. *a* *a* *f* *mf*

A. *a* *a* *mf* Mor, l'ho me a qui nin gú do na la *mp* mà

(Catalan)

T. *a* *f* *mf* Mor, l'ho me a qui nin gú do na la *mp* mà

B. ken stsaf va? *f* a qui nin gú do na la *mp* mà

(Catalan)

P. *G7/F* *G7* *Cm* *G7* *Cm* *G7* *Cm* *G7* *Cm* *Ab°*

f *mf* *mp*

27

S. O no pła cze, dzie cko poz ba wio ne chle ba

(Polish)

A. Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

mf

T. Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

mf

B. Quan ar ri ba rà la fi de la in di fe rên cia?

mf

P. *Cm* *G7* *Cm* *G7* *Cm* *G7* *Cm* *C°* *A°* *Ab°* *Eb°*

mf

33 **poco rit.** - - **B** a tempo ♩ = 120

S. On u mie ra, czło wiek któ re mu
mp

A. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Quan l'al ba d'un di
(Polish) (Catalan) *mp*

T. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Quan l'al
(Polish) (Catalan) *mp*

B. Kie dy skoń czy się o bo jęt ność? Ro dis gve gir se ba chven
(Polish) (Georgian) *mp*

P. **poco rit.** - - **B** a tempo ♩ = 120
F° Eb° D° Eb Cm
mp

39 **poco accel.** - - - -

S. nikt ni e po dał rę ki On u mie ra *p mp mf f*

A. a sen se vio lèn ci a? *p mp mf*

T. ba d'un di a sen se vi o lèn vio lèn ci a? *p mp mf*

B. gan ti a di dza la do bis ga re *p mp mf*

P. **poco accel.** - - - -
Am^{7(b5)} Ab F F⁷ Bb Bb⁷ D⁷
p mp mf

45 **C** ♩ = 130

A. *f* Nein, wir sind nicht von de nen Die, die Zei chen des Him mels i gno rie ren
(German) *mf*

T. *f* Nein, wir sind nicht von de nen Die, die Zei chen des Him mels i gno rie ren
(German) *mf*

B. *f* she?

C ♩ = 130

P. *f* *mf*

Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm Eb°



49

S. In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig kei_____

(German) *mf*

A. In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig kei_____

T. In Re gen güs sen vo ller_ Un ge re chtig kei_____

B. *mf* Re tru_ ny, l'es_ pe rit de la te rra Pa_____

(Catalan)

P. *f* *mf*

Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm E° F

53 **D**

S. *f* ei ei *mf* eit *mp* Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E *mf*

A. *f* ei ei *mf* eit *mp* Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E *mf*

T. *f* ei ei *mf* eit *mp* Fällt un ser schwi_ nden der Gar ten E *mf*

B. *f* teix l'à ni ma de la nos_ tra ma *mf*

P. **D** Bbm F7 Bbm F7 F#° Gm D7 Gm Cm Gm *f* *mf* *mp* *mf*

58 **E**

S. den Nie, nie jes teś my ska za_ ni By pło_ nąc na wie ki
(Polish) *f* *mf*

A. den *f* *mf* *mp* A_ ra, chven
(Georgian) *mf*

T. den Nie nie jes teś my ska za_ ny By pło_ nąc na wie ki
(Polish) *f* *mf*

B. a_ re Nein, un se e_ re See_ len sind nicht da zu
(German) *f* *mf*

P. **E** D7 Gm B7 Em B7 Em B7 Em B7 Em B7 *f* *mf*

63

S. Niech zło zni knie Zwycię ży my je nas zy mi ser ca mi *f* *mf*

A. ar vart i si ni knie Zwycię ży my je nas zy mi ser ca mi (Polish) *f* *mf*

T. Niech zło zni knie Chven ar gvsurs tsis nish ne bis i gno ri (Georgian) *f* *mf*

B. ve rur teilt Für die E wig keit zu bre *f* *mf*

P. *f* *mf*

Em B7 Em B7 Em B7 Em B7

67 **F** ♩ = 120

S. *mp* A ra, chven ar vart sas jel mis jil ni (Georgian)

S.2 *mp* Không, chúng ta không vậy (Vietnamese)

A. *mp* A ra, chven ar vart sas jel mis jil ni (Georgian)

T. *mp* re ba Đang gảm gừ, linh hồn của Đất Đang cam chịu, (Vietnamese)

B. *mp* nnen Nein No, no no no sal tres no som a (Catalan)

P. **F** ♩ = 120 C#° D D#° Em E7 Am G *mp*

72 **poco accel.**

S. A ra, A ra, A ra, A ra

S.2 Bò qua đầu trời Rơi xuống như mưa hại Vườn E den đang biến mất

A. A ra, A ra, A ra, A ra

T. linh hồn của ủa Mẹ

B. quells Que i gno ren els se nyals del cel

P. Am(b5) C° B7 B7/A

3 3 mf f

Detailed description: This is a musical score for a choir and piano. It consists of six staves. The vocal parts are Soprano (S.), Soprano 2 (S.2), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The piano part (P.) is at the bottom. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score starts at measure 72. The vocal parts have lyrics in Vietnamese and French. The piano part includes chord symbols: Am(b5), C°, B7, and B7/A. There are dynamic markings (mf, f) and a 'poco accel.' instruction. There are also triplets marked with a '3' in a box.

76 **G** ♩ = 125

S. *ff* *f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

S.2 *ff* *f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

A. *ff* *f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi llu
 (Polish) (Catalan)

T. *ff* *f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi
 (Polish) (Catalan)

B. *ff* *f*
 On grzmi, duch zie mi O na cier pi, dus za nas zej ma tki Que el mal se'n va gi llu
 (Polish) (Catalan)

G ♩ = 125

P. *ff* *f*
 Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm Eb° Gm D7 Gm D7
 (Polish) (Catalan)

82 H

S. *mp* llu ny Que el mal se'n va gi llu ny El com ba

S.2 *mp* llu ny

A. *mp* ny El com ba trem amb els nos tres cors

T. *mp* llu ny Que el mal se'n va gi llu ny El com ba

B. *mp* ny El com ba trem amb els nos tres cors

P. *mp* Gm Cm Gm D7 H Gm D7 Gm D7 Gm D7



87

S. trem amb els nos tres cors El com ba trem amb els nos

A. El com ba trem

T. trem amb els nos tres cors El com ba trem amb els nos tres cors

P. Gm Eb° Gm D7 Gm D7 Gm Cm Gm D7

92 **I**

S. tres cors.

A. Que el mal se'n en va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres

T. Que el mal se'n en va gi llu ny El com ba trem amb els nos tres

P. **I** Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7

p

98 **J**

A. cors El com ba trem

T. cors El com ba trem

B. *p* com ba trem Que el mal se'n va gi llu ny El com ba

P. Gm D7 Gm D7 **J** D7 Gm D7 Gm D7 Gm D7

pp *p*

104 *rit.*

B. trem amb els nos tres cors El com ba trem amb els nos tres cors

P. Gm D7 Gm D7 Gm D7 Gm *rit.* D7 Gm

pp